

Deutsche Fassung weiter unten. English version below. Versão em português abaixo.

Notice d'information relative à la protection des données (RGPD)

La Ville d'Esch-sur-Alzette, agissant en qualité de responsable du traitement des données, collecte et traite des données à caractère personnel dans le cadre de l'inscription à ce projet, conformément au règlement général sur la protection des données (UE) 2016/679 (RGPD).

Les données à caractère personnel collectées comprennent notamment : le prénom et le nom, le genre, l'adresse, le niveau d'études, la nationalité, le nombre d'années de résidence à Esch-sur-Alzette, l'adresse électronique, le numéro de téléphone ainsi que des informations relatives aux besoins linguistiques (par exemple, la nécessité d'un soutien en matière de traduction).

Ces données sont traitées aux fins suivantes :

- la gestion et la vérification des inscriptions ;
- la prise de contact avec les candidats en cas de questions ou de problèmes liés à leur inscription ;
- l'organisation, le cas échéant, d'un accompagnement linguistique ou de services de traduction adaptés dans le cadre des activités du projet.

La base juridique de ce traitement est l'exécution d'une mission d'intérêt public relevant des activités participatives de la Ville d'Esch-sur-Alzette (article 6, paragraphe 1, point e) du RGPD).

Aux seules fins précitées, les données collectées peuvent être communiquées aux facilitateurs du projet. Ces derniers interviennent sur base contractuelle pour le compte de la Ville d'Esch-sur-Alzette et sont soumis à des obligations strictes de confidentialité et de protection des données. Ils et elles sont autorisés à traiter les données exclusivement dans le cadre du présent projet et doivent procéder à leur suppression à l'issue de leur mission.

Les données à caractère personnel sont conservées uniquement pendant la durée du processus d'inscription et de sélection. Une fois ce processus achevé :

- les données des candidats inscrits sur une liste d'attente sont conservées uniquement afin de remplacer, le cas échéant, des participants sélectionnés en cas de désistement, et ce pour la durée strictement nécessaire à la finalisation de la constitution de l'assemblée ;
- les données des participants sélectionnés sont conservées uniquement pendant la durée nécessaire à la mise en œuvre et au suivi du projet, puis supprimées ou anonymisées conformément à la législation applicable.

Conformément au RGPD, les personnes concernées disposent d'un droit d'accès à leurs données à caractère personnel, ainsi que du droit d'en demander la rectification ou l'effacement, et du droit de limiter ou de s'opposer au traitement de leurs données.

Pour toute question relative à la protection des données ou pour l'exercice de vos droits (notamment les droits d'accès ou d'effacement), vous pouvez contacter le délégué à la protection des données de la Ville d'Esch-sur-Alzette :

Adresse postale : Hôtel de Ville, Data Protection Officer, B.P. 145, L-4002 Esch-sur-Alzette
Adresse électronique : dpo@villeesch.lu

Vous disposez également du droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité nationale de contrôle compétente en matière de protection des données, à savoir la CNPD (Commission nationale pour la protection des données / www.cnpd.lu).

Informationshinweis zum Datenschutz (DSGVO)

Die Stadt Esch-sur-Alzette handelt als Verantwortliche für die Datenverarbeitung und erhebt sowie verarbeitet personenbezogene Daten im Rahmen der Anmeldung zu diesem Projekt gemäß der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 (DSGVO).

Zu den erhobenen personenbezogenen Daten gehören insbesondere: Vor- und Nachname, Geschlecht, Anschrift, Bildungsstand, Staatsangehörigkeit, Anzahl der Jahre des Wohnsitzes in Esch-sur-Alzette, E-Mail-Adresse, Telefonnummer sowie Angaben zu sprachlichen Bedürfnissen (z. B. der Bedarf an Übersetzungsunterstützung).

Diese Daten werden zu folgenden Zwecken verarbeitet:

- Verwaltung und Überprüfung der Anmeldungen;
- Kontaktaufnahme mit den Bewerbern bei Fragen oder Problemen im Zusammenhang mit ihrer Anmeldung;
- Organisation gegebenenfalls erforderlicher sprachlicher Unterstützung oder Übersetzungsleistungen im Rahmen der Projektaktivitäten.

Rechtsgrundlage für diese Verarbeitung ist die Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt und im Rahmen der partizipativen Tätigkeiten der Stadt Esch-sur-Alzette erfolgt (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e DSGVO).

Ausschließlich zu den genannten Zwecken können die erhobenen Daten an die Projektmoderatoren weitergegeben werden. Diese handeln auf vertraglicher Grundlage im Auftrag der Stadt Esch-sur-Alzette und unterliegen strengen Vertraulichkeits- und Datenschutzverpflichtungen. Sie sind ausschließlich zur Verarbeitung der Daten im Rahmen dieses Projekts befugt und haben die Daten nach Beendigung ihres Auftrags zu löschen.

Die personenbezogenen Daten werden nur für die Dauer des Anmelde- und Auswahlverfahrens gespeichert. Nach Abschluss dieses Verfahrens gilt:

- Die personenbezogenen Daten der Bewerber auf einer Warteliste werden ausschließlich zu dem Zweck aufbewahrt, ausgewählte Teilnehmer im Falle von Rücktritten zu ersetzen, und nur für den Zeitraum, der zur endgültigen Bildung der Versammlung erforderlich ist;
- Die personenbezogenen Daten der ausgewählten Teilnehmer werden nur so lange gespeichert, wie dies für die Durchführung und Nachbereitung des Projekts erforderlich ist, und anschließend gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gelöscht oder anonymisiert.

Gemäß der DSGVO haben die betroffenen Personen das Recht auf Auskunft über ihre personenbezogenen Daten sowie das Recht auf Berichtigung oder Löschung dieser Daten und das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch gegen die Verarbeitung ihrer Daten.

Bei Fragen zum Datenschutz oder zur Ausübung Ihrer Rechte (insbesondere des Auskunfts- oder Löschungsrechts) können Sie sich an die Datenschutzbeauftragte bzw. den Datenschutzbeauftragten der Stadt Esch-sur-Alzette wenden:

Postanschrift: Hôtel de Ville, Data Protection Officer, Postfach 145, L-4002 Esch-sur-Alzette
E-Mail: dpo@villeesch.lu

Sie haben zudem das Recht, Beschwerde bei der zuständigen nationalen Datenschutzaufsichtsbehörde, der CNPD (Commission nationale pour la protection des données / www.cnpd.lu) einzulegen.

Data Protection Information Notice (GDPR)

The City of Esch-sur-Alzette, acting as data controller, collects and processes personal data within the framework of the registration for this project, in accordance with the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 (GDPR).

The personal data collected include in particular: first and last name, address, level of education, nationality, number of years of residence in Esch-sur-Alzette, e-mail address, telephone number, as well as information related to language needs (e.g. the need for translation support).

These data are processed for the following purposes:

- management and verification of registrations,
- contacting applicants in case of questions or issues related to their registration,
- organising, where necessary, appropriate language or translation support for the activities of the project.

The legal basis for this processing is the performance of a task carried out in the public interest, within the framework of the City of Esch-sur-Alzette's participatory activities (Article 6(1)(e) GDPR).

For these purposes only, the collected data may be shared with the project facilitators. These facilitators act under contract on behalf of the City of Esch-sur-Alzette and are bound by strict confidentiality and data-protection obligations. They are authorised to process the data solely within the scope of this project and must delete the data once their mission has ended.

The personal data will be stored only for the duration of the registration and selection process. Once this process has been completed:

- the personal data of applicants placed on a waiting list will be retained solely for the purpose of replacing selected participants in the event of withdrawal, and only for the period strictly necessary to finalise the composition of the assembly;
- the personal data of selected participants will be retained only for as long as necessary for the implementation and follow-up of the project, and will then be deleted or anonymised in accordance with applicable legislation.

In accordance with the GDPR, data subjects have the right to access their personal data, request rectification or erasure and restrict or object to the processing of their data.

For any questions regarding data protection or to exercise your rights (e.g. right of access or erasure), you can contact the Data Protection Officer of the City of Esch-sur-Alzette:

Post: Hôtel de Ville, Data Protection Officer, B.P. 145, L-4002 Esch-sur-Alzette
E-mail: dpo@villeesch.lu

You also have the right to lodge a complaint with the national data protection supervisory authority, the CNPD (Commission nationale pour la protection des données – www.cnpd.lu).

Aviso de Informação sobre a Proteção de Dados (RGPD)

A Cidade de Esch-sur-Alzette, na qualidade de responsável pelo tratamento dos dados, recolhe e trata dados pessoais no âmbito da inscrição neste projeto, em conformidade com o Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados (UE) 2016/679 (RGPD).

Os dados pessoais recolhidos incluem, nomeadamente: nome e apelido, género, morada, nível de escolaridade, nacionalidade, número de anos de residência em Esch-sur-Alzette, endereço de correio eletrónico, número de telefone e, quando aplicável, informações relacionadas com necessidades linguísticas (por exemplo, a necessidade de apoio à tradução).

Estes dados são tratados para os seguintes fins:

- gestão e verificação das inscrições;
- contacto com os/as candidatos/as em caso de questões ou problemas relacionados com a sua inscrição;
- organização, quando necessário, de apoio linguístico ou de tradução adequado no âmbito das atividades do projeto.

A base jurídica para este tratamento é o exercício de funções de interesse público, no âmbito das atividades participativas da Cidade de Esch-sur-Alzette (artigo 6.º, n.º 1, alínea e), do RGPD).

Exclusivamente para estes fins, os dados recolhidos podem ser partilhados com os/as facilitadores/as do projeto. Estes/as atuam ao abrigo de contrato em nome da Cidade de Esch-sur-Alzette e estão sujeitos/as a rigorosas obrigações de confidencialidade e de proteção de dados. Estão autorizados/as a tratar os dados apenas no âmbito deste projeto e devem proceder à eliminação dos dados após o termo da sua missão.

Os dados pessoais serão conservados apenas durante o período do processo de inscrição e seleção. Após a conclusão deste processo:

- os dados pessoais dos/as candidatos/as inscritos/as numa lista de espera são conservados exclusivamente para substituir participantes selecionados/as em caso de desistência, e apenas pelo período estritamente necessário à finalização da constituição da assembleia;
- os dados pessoais dos/as participantes selecionados/as são conservados apenas pelo período necessário à execução e ao acompanhamento do projeto, sendo posteriormente eliminados ou anonimizados em conformidade com a legislação aplicável.

Nos termos do RGPD, os/as titulares dos dados têm o direito de aceder aos seus dados pessoais, solicitar a sua retificação ou eliminação, bem como limitar ou opor-se ao respetivo tratamento.

Para qualquer questão relacionada com a proteção de dados ou para exercer os seus direitos (por exemplo, o direito de acesso ou de eliminação), pode contactar o Encarregado da Proteção de Dados da Cidade de Esch-sur-Alzette:

Correio: Hôtel de Ville, Encarregado da Proteção de Dados, B.P. 145, L-4002 Esch-sur-Alzette

E-mail: dpo@villeesch.lu

Tem igualmente o direito de apresentar uma reclamação junto da autoridade nacional de controlo em matéria de proteção de dados, a CNPD (Comissão Nacional para a Proteção de Dados – www.cnpd.lu).